

EBAZPENA

Olaia Albizu Gallastegi andreak, Udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2016ko ekainaren 1eko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz, honakoa erabaki du 159/2018/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe tekniko, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta CLUB PELOTAZALE DURANGO elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA CLUB PELOTAZALE DURANGO-REN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, OLAIA ALBIZU GALLASTEGI jauna, NAN 15.398.608-Q, DURANGOKO UDALEKO Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, ANGEL SAUTO GARMA jauna, NAN 15.325.221-E, CLUB PELOTAZALE DURANGO-ren ordezkari moduan.

RESOLUCIÓN

Doña Olaia Albizu Gallastegi, en su calidad de Teniente de Alcaldesa delegada, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 1 de junio de 2016, ha dispuesto con relación al expediente 159/2018/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

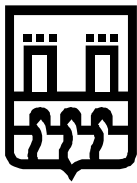
HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A CLUB PELOTAZALE DURANGO con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN CLUB PELOTAZALE DURANGO

REUNIDOS: De una parte, Don OLAIA ALBIZU GALLASTEGI, con D.N.I. nº 15.398.608-Q, Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por ANGEL SAUTO GARMA, con D.N.I. nº 15.325.221-E, en su condición de representante de la asociación CLUB PELOTAZALE DURANGO.



DIHARDUTE: **OLAIA ALBIZU GALLASTEGI** andreak, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2016ko ekainaren 1eko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorritz; **RAMON SORARRAIN TOLOSA** jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta **ANGEL SAUTO GARMA** jaunak, **CLUB PELOTAZALE DURANGO**-ko ordezkari moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- **CLUB PELOTAZALE DURANGO**ren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "Kirola bultzatzea, pilota modalitatea batez ere, bere praktika eta txapelketa ofizialen bitartez.

II.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du **CLUB PELOTAZALE DURANGO**-rekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK

ACTUAN: Doña **OLAIA ALBIZU GALLASTEGI**, en su calidad de Teniente de Alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto del 1 de junio de 2016; Don **RAMON SORARRAIN TOLOSA**, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don **ANGEL SAUTO GARMA**, como representante del **CLUB PELOTAZALE DURANGO**, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

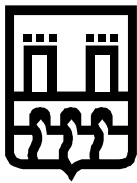
RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que **CLUB PELOTAZALE DURANGO** tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "fomentar el deporte mediante la práctica deportiva y en competiciones oficiales de la modalidad de pelota".

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con **CLUB PELOTAZALE DURANGO**, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

CLÁUSULAS



DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 577,87 (BOSTEHUN ETA HIRUROGEITA HAMAZAZPI ETA LARAOGEITA ZAZPI) euroko diru-laguntza emango dio CLUB PELOTAZALE DURANGOri. Ordainketa 61.3380.48101 diru-partidaren kargura egingo da. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

CLUB PELOTAZALE DURANGO-K HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Esku pilota eskolako ikasleen arteko udal txapelketa

Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

Jasotako diru-laguntza justifikatzea, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuta eta 2019ko otsailaren 28a baino lehen.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durangoko Udalak honela ordainduko dio CLUB PELOTAZALE DURANGO-ri. %80a hitzarmena indarrean sartu eta hurrengo astean ordainduko da. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 577,87 (QUINIENTOS SETENTA Y SIETE CON OCHENTA Y SIETE) euros a CLUB PELOTAZALE DURANGO, con cargo a la partida 61.3380.48101, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR CLUB PELOTAZALE DURANGO.-

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

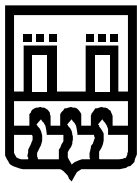
- Campeonato local de alumnos de la Escuela de Pelota Mano

Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

Justificar la subvención recibida, mediante la presentación de documentos acreditativos correspondientes, y con anterioridad al 28 de febrero de 2019.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a CLUB PELOTAZALE DURANGO se realizará de la forma siguiente: 80% dentro de la semana siguiente a la entrada en vigor del Convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la



ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da hitzartutako ekintza bukatzen denean.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- CLUB PELOTAZALE DURANGOk hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki

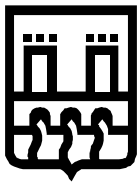
que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido una vez finalizada la actividad.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por CLUB PELOTAZALE DURANGO producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local



erregimeneko araudi bateragarria

concordante.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: **577,87** Euro. Ordainketa **61.3380.48101** diru-partidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a **577,87** Euros, con cargo a la partida **61.3380.48101**.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma la Teniente de Alcaldesa delegada, de todo lo cual yo, Secretario General de la Corporación, doy fe.